

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Kriegs bilder

Berlin, 1916

12 רעמונ

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-8140

17

PREIS 10PF.

פרייז 10 פעניג

נומער 12

האריג'ס בילדער

Illustrierter Kriegs-Kurier

Jiddische
Ausgabe



ערשיינט
וואכענמאל



איך מעקסיקא פראבירט זיין מאשינעגעוועהר.

Auch Mexiko richtet seine Maschinengewehre.

5) די קרובים ווארמען אויסן מת.
 6) די מאמע און שוועסטער פון דעם העלדען סאר דעם טראנספארט-וואגען.

1) Der Leichenzug passiert Dresden - Neustadt.
 2) Zimmelman mit seinem Fallerapparat, auf dem er seine Flügel ausgeführt hat.
 3) Bildnis Zimmelmans mit eigenhändiger Unterschrift.
 4) Zimmelmans erstes Kampfflugzeug, ausgestellt in der Deutschen Kriegsausstellung in Dresden 1916.
 5) Die Anachselzen erwarten die Leiche.
 6) Die Mutter und Schwester des Helden vor dem Transportwagen.



1) די לויח נעהט דורך די דרעודענער-ניי-שטאָדט.
 2) דער פליהאפאראט מיט איממעלמאן אויף וועלכען ער האט אויסגעפירט זיינע מיכטיגע קעמפסע.
 3) דאס בילד פון איי-מעלמאן מיט זיין איי-נענער אונטערשריפט.
 4) דער ערשטער פליה-אפאראט פון איממעל-מאן וואָס איז אויסגע-שטעלט אויס'דייטשען קריגסאויסשטעלונג אין דרעודען 1916.



אויבערלויענאנט איממעלמאן, דער בעריהטער דייטשער פליהאפאציר, איז מיט זיין אפאראט העראבגעפאלען. ער איז געווארען אין דרעודען בערגאבען מיט די גרויסע עהרע אונטער גרויסע בעטיילונג פון די אייטוואהנער.
 Oberleutnant Zimmelman, der berühmte deutsche Fliegeroffizier, ist mit seinem Apparat abgestürzt. Er wurde unter gewaltiger Teilnahme und größten Ehrenbezeugungen in Dresden befristet.



דער עסטרייכישער-אונגארישער
אויבערלויטענאנט מלאקער, דער
וואָס האָט גענומען די פּאַרטם קאַסאַ
ראַטשי כ"י אַרסיעראָ.

Der österreichisch-ungarische
Oberleutnant Mlaker, der Er-
oberer des Forts Casa Ratti
bei Arfiro.



הויפטמאַן בעלקע, דער וואָס האָט שוין אַראָב געשאָסען 18
פּינדליכע פּליהאַפּאַראַטען.

Hauptmann Bölle, der bekannte Fliegeroffizier,
der bereits 18 feindliche Flugzeuge abgeschossen hat.

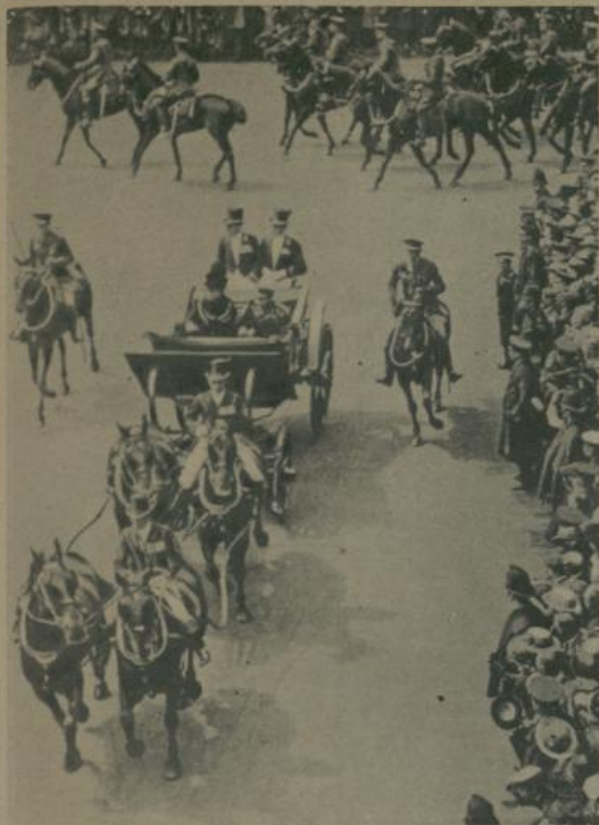


לויטענאַנט ראַקאָוו, דער וואָס האָט
גענומען די פּעסטע וואַקס ביי ווערדען.

Leutnant Radow,
der Eroberer der feste Vaux
bei Verdun.



פּוֹנים צווייטען דייטשען קריגסרענען אין האַמבורג. אַמאָרינאָ (X), דער זינער פּוֹנים רענען.
Dom zweiten deutschen Kriegsderby in Hamburg. Amorino (X), der Sieger im Derby.



די טרויערפערואמלונג צום אַנדענקען פֿיר לאַרד קיטשענער אין לאַנדאָן.

ביים טרויערפֿערואַמלונג פֿיר לאַרד קיטשענער אינעם ס׳ פּאָלס־קאַטעדראַלע האָבען זיך בעטויליגט 4000 פּערזאָן. אונזער בילד אויבען לינקס ווײַזט דאָס אַנקומען פֿונעם קעניג און די קעניגען פֿון ענגלאַנד פֿאַר דער ס׳ פּאָלס־קירכע; אויבען רעכטס: דאָס אַחײם פֿאַרײַען פֿונעם קעניג און די קעניגין. און דענטען די ס׳ פּאָלס־קירכע. ווי עס אױ געוואָרען אַנטהאַלטען דער טרויער־גאַטטעס־טאָג.

צו דעם דערונקענעם שיף „האַטספּהירע“.

Zum Untergang der „Hampshire“.

Gedächtnisfeier für Lord Kitchener in London.
In der Gedächtnisfeier für Lord Kitchener in der St. Pauls-Kathedrale in London nahmen über 4000 Personen teil. Unser Bild oben links zeigt die Ankunft des Königs und der Königin von England vor der St. Pauls-Kathedrale; oben rechts: Rückfahrt des Königs und der Königin. Im Hintergrund die St. Pauls-Kathedrale, in der die Feier stattgefunden hat.



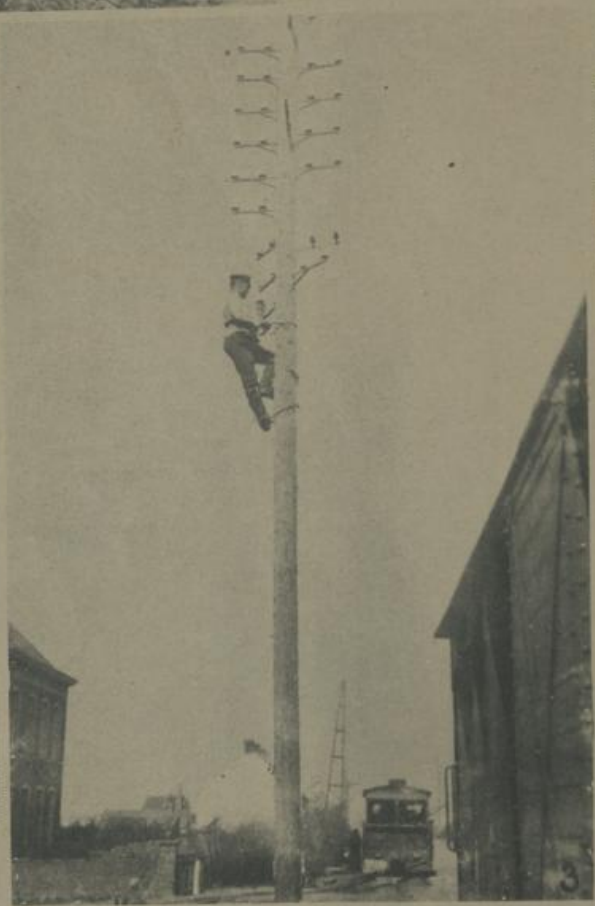
אַ טרויערפֿערואַמלונג פֿיר קיטשענערס שטאַב־אָפּיציר קאָלאָנעל פּיטצערלאַר אין עאַסטבאָרנע.

Gedächtnisfeier für Kitcheners Stabsoffizier Colonel Fitzgerald in Eastbourne.



**Ostende
in
Kriegszeiten.**

- 1) Übung einer Maschinengewehr-Abteilung.
- 2) In den Dünen. Der „Regimentshund“.
- 3) Zwischen Himmel und Erde. Beim Telegraphenbau in einer flandrischen Ortschaft.
- 4) Eine Kaninchenfarm in den flandrischen Dünen.
- 5) In einem flandrischen Hafen. Deutsche Marinesoldaten verlassen ein belgisches Schulschiff.



אָסטענדע אין טלחטה-צייטען.

- 1) דאָס פראַכירען סין אַ מאַר-שינען-דעוועהראָבס-יילונג.
- 2) אין די דינען. דער „הונד סונ׳ס פּאַלק“.
- 3) צווישען הימעל אין ערד. בײַם טעלעגראַפֿענבױען אין אַ סלאַנדישען דאָרף.
- 4) אַ קאַנינקענסעלד אין דעם סלאַנדישען דינען.
- 5) אין אַ סלאַנדישען פּאָרט. דײַטשע מאַרשאָזען סע-ר-לאָזען אַ בעלנישען שול-דאַטשפּער.





1.

די לוי'ה פונ'ם דייטשען נענעראלאויבערסט העלמטש פון מאַלטקע אין בערלין. (1) די טרוגע סערלאָזש דאָס נענעראַלשטאַבגהויז.
 Begräbnis des deutschen Generaloberst Helmuth von Moltke in Berlin. 1) Der Sarg verläßt das Generalstabsgebäude.



2.



3.



4.

- 2) Kronprinzessin Cecilie und Prinzessin Oskar vor der Kirche.
- 3) Prinz August Wilhelm, der Sohn des Kaisers, beim Leichengefolge.
- 4) Ihre Majestät die Kaiserin verläßt die Kirche.
- 5) An der Gruft, von links nach rechts: General von Scholl, Generaloberst von Bülow, Reichskanzler von Bethmann Hollweg, Generaloberst von Plessen.



5.

- 2) די קרוינפרינצעסין סעציליע און פרינצעסין אָסקאַר פאַר די קירכע.
- 3) דער פּרינץ אונטס וויל-העלס, דער זאָהן פונ'ם קייזער ביי די לוי'ה.
- 4) איהרע מייעסטעט די קייזערין פערלאָזט די קירכע.
- 5) ביי'ס קבר פון לינקס נאָך רעכטס: נענעראַל פאַן שאָלל, נענעראַלאויבערסט פאַן בילאָוו, רייכסקאַנצלער פאַן בעטהמאַן האָלוועג, נענעראַלאויבערסט פאַן פלעססען.



די געפאנגענע איטאליענער אין דרום־טיראָלער געפאנגענלאַגער.
 דאָס אויבערבילד ווייזט געאליטאנער און רעמער. אַמייסטען סױן די געפאנגענע טראָגען אַ פראַנצויזישען שטאַלְהֶט.

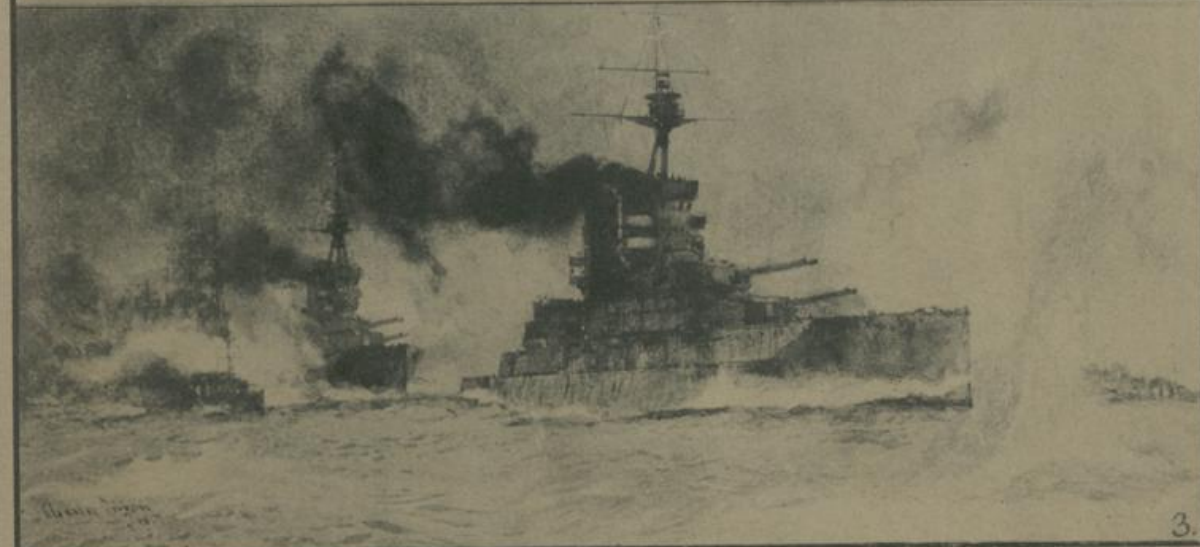
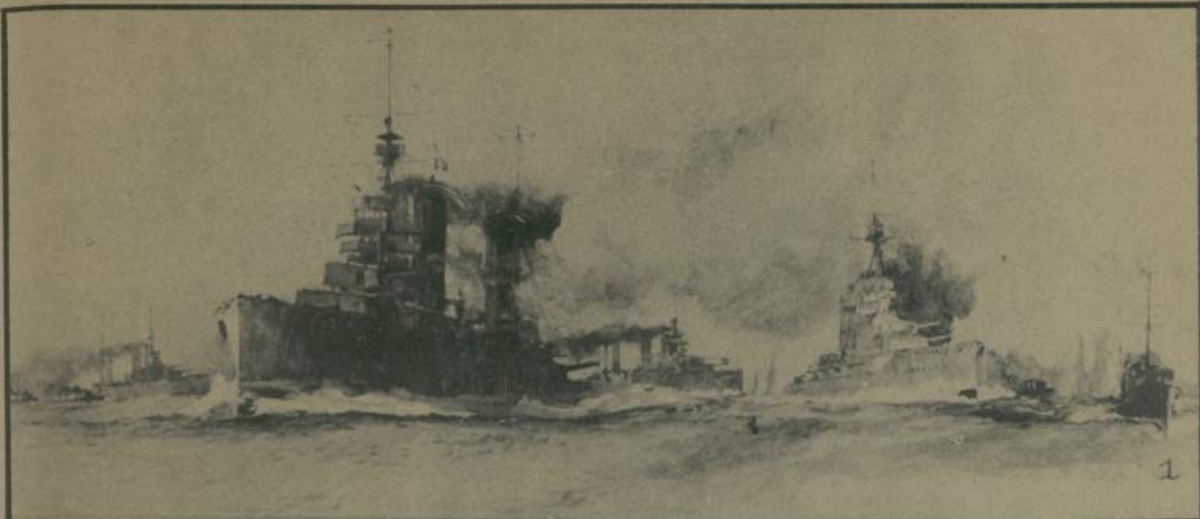
Gefangene Italiener in einem Südtiroler Gefangenenlager.
 Das obere Bild zeigt Neapolitaner und Römer. Viele der Gefangenen tragen französische Stahlhelme.



שלום אין קריג. אויף די טעמפל ביי קאזונא.



Frieden im Krieg. Auf der Memel bei Kowno.



דער מאָמענט פון די טרויסע ים-שלאַכט אָם סקאַגעראַק. (1) דער קאַמפּף פון די ענגלישע שלאַכטקרויצער. (2) „קעניגן עליזאַבעטה“ ווערט זיך. (3) די טרויסע פּלאַטע פון אַדמיראַל יעליצאַע הויבט דעם קאַמפּף אָן.

Momente aus der großen Seeschlacht am Skagerraf.

1) Kampf der englischen Schlachtkreuzer. 2) „Queen Elizabeth“ wehrt sich. 3) Die „Große Flotte“ des Admirals Jellicoe greift in den Kampf ein.



1) דער זינער אום סקאנעראק אדמיראל שער (X) מיט זיינע אפיצירען. 2) וויצעאדמיראל היפער (X).
 3) וויצעאדמיראל עהרהארט־שמידט (X) דער וואָס האָט
 ווייטער אַן די נאַכט געפירט די ים־שלאַכט.

Zur Seeschlacht am Skagerrak.

1) Der Sieger am Skagerrak, Admiral Scheer (X), umgeben von seinen Offizieren. 2) Viceadmiral
 Hipper (X) auf S. M. S. „Schwaben“ im Kreise seiner Offiziere. 3) Viceadmiral Ehrhardt-Schmidt (X),
 der die Seeschlacht in der Nacht weiter leitete.



אלעקסאנדער ציימיס, דער נייער גריכעשער מיניסטער-פרעזידענט האָט אָנגעטען דאָס סעראָלאָגען פֿון די אַלירטען.

Alexander Zaimis, der neue griechische Ministerpräsident, nahm die Forderungen der Entente an.



Konstantin I., König von Griechenland.

Die Entente richtete ein Ultimatum an Griechenland.



סקולודיעס, דער ביזאנטינער מיניסטער פרעזידענט לעזט אויף די קאָמער אייף סעראָלאָגען פֿון די אַלירטען און דעמאָנירט.

Skuludis, bisheriger Ministerpräsident von Griechenland, löste die Kammer auf Verlangen der Entente auf und dankte ab.

קאָנסטאַנטיין I. קעניג פֿון גריכענלאַנד.

די אַלירטען האָבען דערלאָנגט אַ אולטימאַטום אָן גריכענלאַנד.



די גריכעשע פֿלאָטע אין פֿאַרט פֿון פֿיראַוס.
Die griechische Flotte im Hafen von Piräus.



גענעראל טאָוַנְשֵׁנְד, דער סײַהרער פֿון די ענגלישע אַרמע, וואָס איז געוואָרען אין קושײַל-אַמאַראַ פֿון די טערקישע טרופֿען אַרום גערינגעלט און געטמען געפֿאַנגען, ווערד געבראַכט קיין קאַנסטאַנטינאָפֿאל.
 General Townshend, Führer der englischen Armee, der in Kotel-Umara von den türkischen Truppen eingeschlossen wurde und sich ergeben mußte, wird in Konstantinopel eingeliefert.



דשעמאַל פֿאַשאַ (X), קאַמאַנדאַנט פֿון די וויסטע אַרמע מיט זײַן שטאַב.
 Dschamal Pascha (X), Kommandant der Wüstenarmee, mit seinem Stabe.



אַנאַטאָלישע קעמעלען אין די וויסטעאַרמע.
 Anatolische Kamele in der Wüstenarmee.



דאָס דײַטשע מאַרײַנעהײַם אין יענעקײַ אַם באַספֿאָרוס.
 Das deutsche Marineheim in Jeneköi am Bosphorus.



דער קריג צווישען אמעריקא און מעקסיקא ?
 1) די הויפטשטאָרט מעקסיקא מיט די קאַטעדראַלע. 2) ווילאָים טרופען אויס'ן מאַרש
 3) די אמעריקאנישע סלאָטע מאָביליזירט. אַ בליק אויס'ן פּאָרט פֿון ניו־יאָרק.
 4) Die Hauptstadt Mexiko mit der Kathedrale. 2) Villas verwegene
 Gruppen auf dem Marsche. 5) Die amerikanische Flotte mobilisiert!
 Blick auf den Hafen von New York.

Krieg zwischen den Vereinigten Staaten und Mexiko?



דער דעליגירטען-קאנסערענץ פון די פרייוויליגע, קראנקענהעלפער פון דער מערב־פראנט. וואָס איז פאַרענקומען אין בריסעל. די קאנסערענץ
 פיהרט דער שטלפערטרעטענדער קייזערליכער קאמיסאַר פירסט האַטשפּעלד, הערצאָג צו טראַכענבערג (X).
 Die Delegierten-Konferenz der Freiwilligen Krankenpflege der Westfront, die in Brüssel stattfand. Den Vorsitz führte der Stell-
 vertretende Kaiserliche Kommissar Fürst Hatfeld, Herzog zu Trachenberg (X).



די לעבענסמיטלעל אונרוהען אין אַמסטערדאַם. די סאַלדאַטען בעוואַכען די קאַרטאָפּעל.
 Lebensmittelunruhen in Amsterdam. Die Kartoffelvorräte werden von Soldaten bewacht.

Hinter der Front.

הינטער די פראנט.



Der kleine Kapellmeister.

דער קליינער קאפעלמייסטער.



די שמידווערקשטאט פון א דייטשען פיאנערדעפאט אויס'ן טערך דינען קיינס-פלאץ.
 Schmiedewerkstatt eines deutschen Pionierdepots auf dem westlichen Kriegsschauplatz.

סערלאַנג: אילוסטראציע קיינס קוריער סערלאַנגענעלשאפט מ. ב. ה. בערלין, ווילהעלםשטר. 8. מעראנטווארטליכער רעדאקטאָר: ה. זאָסער
 בערלין. דרוק: פון א. בוסענשטיין, בערלין.

Verlag: Illustrierter Kurier Verlagsgesellschaft m. b. H., Berlin, Wilhelmstr. 8. Verantwortl.: R. Sommer, Berlin. Druck: W. Bogenstein, Berlin